



大会

Distr.: General
24 November 2008
Chinese
Original: English

第六十三届会议

议程项目 45 和 64

和平文化

促进和保护人权

2008 年 11 月 20 日乌克兰常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递乌克兰总统维克托·尤先科为纪念 1932-1933 年乌克兰大饥荒 75 周年向全世界乌克兰人和国际社会发表的演说(见附件一)以及欧洲议会关于纪念乌克兰人为饥谨(1932-1933 年)的决议的案文(见附件二)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 45 和 64 的文件分发为荷。

乌克兰常驻联合国代表

尤里·谢尔盖耶夫(签名)



2008 年 11 月 20 日乌克兰常驻联合国代表给秘书长的信的附件一

乌克兰总统为纪念乌克兰 1932-1933 年大饥荒 75 周年向世界各地的乌克兰人和国际社会发表的演说

1932-1933 年大饥荒是乌克兰民族历史上最悲惨的事件。在纪念这一事件 75 周年之际，我向你们发出呼吁。

斯大林政权在神圣的乌克兰大地上蓄意实施种族灭绝，数十年来，事件的真相逐步公诸于世。

在苏联统治下的乌克兰陷于恐惧之中，而世人对这一令人震惊的危害人类罪毫无所知，我要向在那些岁月里没有保持沉默的所有人表示敬意。

独立的乌克兰终于砸烂了共产主义极权的锁链，可以坚定地述说 1930 年代这一灭绝乌克兰民族的企图。

今天，国际社会了解了大饥荒的真相。国际社会不会再保持沉默。1932-1933 年斯大林统治下的暗夜必须向新的黎明屈服。

全世界有许多国家和国际组织、各区域的国家政府、议会和市议会认为大饥荒是一种犯罪并予以谴责。

我们对人们在缅怀数百万大饥荒无辜受害者时所展现的人性和给予的声援表示深深的敬意和感激。

国际上的支持不仅让我们更加深信历史正义必将胜利，也坚定了我们追求历史正义的意志。

然而，整个国际社会必须认识到，如果不对过去犯下的危害人类罪予以谴责，就无法在今后防止这种犯罪。

我们所探讨的问题不是：假如世人了解真相，在 75 年前会做些什么。我们是说，世人今天应该做些什么，来缅怀那些死去的人，向在地狱般的大饥荒中幸免于难的人致敬。

2008 年 11 月 22 日，乌克兰人为缅怀死于大饥荒的同胞，在基辅点燃了数百万支蜡烛，这些蜡烛将与在 33 个国家和乌克兰全境传递的“长明烛”的烛光融为一体。这一场景让不同国家和许多民族的诚实者的心为之感动。

我呼吁所有关心同情与正义、争取善良战胜邪恶的人们点燃蜡烛，与我们一道缅怀大饥荒的受难者。

乌克兰不会忘记！全世界都给予承认！

乌克兰总统

维克托·尤先科

2008 年 11 月 20 日乌克兰常驻联合国代表给秘书长的信的附件二

欧洲议会关于纪念乌克兰人为大饥荒(1932-1933 年)的决议

欧洲议会，

- 鉴于《欧洲联盟条约》，
- 鉴于《欧洲保护人权与基本自由公约》，
- 鉴于《联合国防止及惩治灭绝种族罪公约》，
- 鉴于联合国大会第五十八届全会在乌克兰大饥荒 70 周年之际发表的联合声明，以及这项声明得到了包括(当时)所有 25 个欧洲联盟成员国在内的 63 个国家的支持，
- 鉴于 2006 年 11 月 28 日通过的乌克兰关于“1932-1933 年乌克兰大饥荒”的法律，
- 鉴于 2007 年 11 月 21 日欧洲议会主席关于开始纪念乌克兰大饥荒 75 周年的声明，
- 鉴于 2008 年 2 月 27 日通过的欧盟-乌克兰议会合作委员会第十次会议的最后声明和建议，
- 鉴于《议事规则》规则 103(4)，

A. 鉴于尊重各项人权和基本自由是创建欧盟的基本原则，

B. 鉴于《联合国防止及惩治灭绝种族罪公约》将蓄意全部或局部消灭某一民族、人种、种族或宗教团体的若干行为定位犯罪：杀害该团体的成员；致使该团体成员在身体上或精神上遭受严重伤害；故意使该团体处于某种生活状况下，以毁灭其全部或局部的生命；强制施行办法，意图防止该团体内的生育；强迫转移该团体的儿童至另一团体，

C. 鉴于斯大林政权为了达到违背乌克兰农村人口的意愿、强制推行苏联的农业集体化政策的目的，残酷无情地策划了造成几百万乌克兰人死亡的 1932-1933 年大饥荒，

D. 鉴于回顾欧洲历史上危害人类罪的纪念活动应有助于防止今后发生同样罪行，

E. 强调欧洲一体化的基础是：愿意面对 20 世纪的悲痛历史；面对痛苦的历史并不意味着存在任何集体犯罪感，而是在共同价值观以及共同、相互依存的未来的基础上，为建设欧洲共同未来奠定稳定基础，

1. 向乌克兰人民、特别是健在的大饥荒幸存者及受难者的家人和亲属作出以下宣示：

(a) 承认大饥荒(1932-1933 年乌克兰人为饥馑)是对乌克兰民族和人类犯下的骇人罪行；

(b) 强烈谴责对乌克兰农民犯下的、以集体屠戮和侵犯人权与自由为特征的这些罪行；

(c) 向遭受这一悲剧的乌克兰人民表示同情，并向死于乌克兰 1932-1933 年人为饥馑的人致敬；

(d) 呼吁苏联解体后成立的国家开放本国关于 1932-1933 年乌克兰大饥荒的档案供全面研究，以揭露和全面调查所有的原因和后果；

2. 指示主席将本决议转递理事会、委员会、乌克兰政府和议会、联合国秘书长、欧洲安全与合作组织秘书长及欧洲委员会秘书长。
